

**ROLAND**

Deutz-Kalker Str.46  
 D- 50679 Köln  
 Telefon: +49/221-8277-2060  
 Telefax: +49/221-8277-2079

**Polizza / Police N. 82.001.00.000414****Contraente / Versicherungsnehmer**

DIRAP  
 Sindacato dei dirigenti e direttivi  
 dell'Amministrazione provinciale /  
 Gewerkschaft der Direktoren und Akademiker im  
 Landesdienst  
 Via Crispi, 3 / Crispistrasse, 3  
 I- 39100 Bolzano / Bozen (BZ)

**Lei viene assistito da: / Es betreut Sie:**

Società  
 Assiconsult GmbH / Srl  
 International Insurance Broker  
 Trade Center  
 Esperanto Str. 1  
 I-39100 Bozen  
 Tel.: 04 71/ 06 99 00  
 Fax: 04 71/ 06 99 11

**Part.IVA / Steuer-Nr:** 940088570216**Decorrenza e durata del contratto:  
 Beginn und Dauer des Versicherungsvertrages:**

dalle ore 24/ab 24 Uhr del/des 01.03.2005  
 alle ore 24/bis 24 Uhr del/des 01.03.2006

Il contratto si rinnova tacitamente per un anno in  
 mancanza di disdetta tramite lettera raccomandata che  
 deve giungere al destinatario almeno 60 giorni prima  
 della scadenza.

Der Vertrag verlängert sich ab der jeweiligen  
 Hauptfälligkeit stillschweigend jeweils um ein Jahr,  
 wenn nicht dem Vertragspartner mindestens 60 Tage  
 vor Ablauf per Einschreiben eine schriftliche Kündigung  
 zugegangen ist.

**Condizioni di contratto / Vertragsumfang**

Assicurazione speciale per la Tutela Legale come da allegato /  
 Spezial-Rechtsschutz-Versicherung gem. Anlage

**Massimale di garanzia /  
 Versicherungssumme**

€ 25.000,00

**Premio lordo (tasse al 21,25%)****Prämie (inkl. 21,25% Versicherungssteuer)**

€ 1,00

**Di cui tasse****Davon Steuern**

€ 0,17

**Pagamento:** trimestrale con regolazione del premio alla fine di ciascun anno assicurativo.**Zahlweise:** vierteljährlich mit Prämienregulierung nach Ablauf eines jeden Versicherungsjahres.

ROLAND Rechtsschutz-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Colonia  
 Presidente del Consiglio di Vigilanza:  
 Dr. Claus-Michael Dill  
 Consiglio d'Amministrazione:  
 Gerhard Horrion, Presidente; Roland Schlitt  
 Sede della società Colonia,  
 Registro delle imprese commerciali Köln HRB 2164

**Per informazioni contattare:**  
 ROLAND Italia s.r.l.  
 Largo Augusto 1 - I-20122 Milano  
 Tel. 02/76 028 038  
 Fax. 02/76 028 421  
 info@roland-italia.it  
 R.E.A. n° 1632568 -  
 c.f./p.Iva 13246790151

Estremi bancari per pagamento premi  
 (intestato a ROLAND Italia s.r.l.)  
 Credito Artigiano SpA  
 c/c: 1137  
 ABI: 3512  
 CAB: 1610  
 CIN: W

### Art.1901 (Mancato pagamento del premio)

Se il contraente non paga il premio o la prima rata di premio stabilita dal contratto, l'assicurazione resta sospesa fino alle ore ventiquattro del giorno in cui il contraente paga quanto è da lui dovuto.

Se alle scadenze convenute il contraente non paga i premi successivi, l'assicurazione resta sospesa dalle ore ventiquattro del quindicesimo giorno dopo quello della scadenza.

Nelle ipotesi previste dai due commi precedenti il contratto è risolto di diritto (1453 ss.) se l'assicuratore, nel termine di sei mesi dal giorno in cui il premio o la rata sono scaduti, non agisce per la riscossione; l'assicuratore ha diritto soltanto al pagamento del premio relativo al periodo di assicurazione in corso e al rimborso delle spese. La presente norma non si applica alle assicurazioni sulla vita. (1919 ss., 1924, 1932; 187 trans.).

### Art.1901 (Nichtbezahlung der Prämie)

Wenn der Versicherungsnehmer die Prämie oder die erste laut Vertrag festgesetzte Prämienrate nicht bezahlt, bleibt die Versicherung bis vierundzwanzig Uhr des Tages ausgesetzt, an dem der Versicherungsnehmer seine Schuld bezahlt.

Wenn der Versicherungsnehmer die weiteren Prämien zu den vereinbarten Fälligkeiten nicht bezahlt, bleibt die Versicherung ab vierundzwanzig Uhr des fünfzehnten auf die Fälligkeit folgenden Tages ausgesetzt.

In den in den vorhergehenden beiden Absätzen vorgesehenen Fällen ist der Vertrag kraft Gesetzes aufgehoben (1453 ff.), wenn der Versicherer nicht innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag der Fälligkeit der Prämie oder der Rate die Zahlung gerichtlich betreibt; der Versicherer hat lediglich Anspruch auf Zahlung der Prämie für den laufenden Versicherungsabschnitt und auf den Ersatz der Kosten. Die vorliegende Bestimmung gilt nicht für Lebensversicherungen (1919 ff., 1924, 1932; 187 UbgB.).

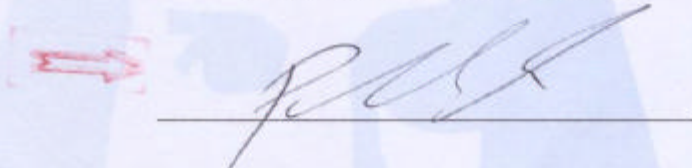
Particolarità: in parziale deroga dell'art.1901 del codice civile e dell'art.4.3. del CTG 2000, in caso di mancato pagamento dei premi seguenti alla scadenza concordata, l'assicurazione rimane sospesa non prima delle ore 24:00 del 30 giorno seguente alla scadenza.

Besonderheiten: In teilweiser Abweichung des Art. 1901 des Zivilgesetzbuches und 4.3. ARB 2000 bleibt die Versicherung bei Nichtzahlung der weiteren Prämien zu den vereinbarten Fälligkeiten erst ab 24.00 Uhr des 30 auf die Fälligkeit folgenden Tages ausgesetzt.

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione delle condizioni generali di assicurazione per la tutela giudiziaria in Italia (CTG 2000 Edizione 10.05.04).  
Le citate condizioni sono allegate alla presente polizza.

Der Versicherungsnehmer erklärt Kenntnis genommen zu haben von den Allgemeinen Bedingungen für die Rechtsschutzversicherung Italien (ARB 2000 Stand 21.05.03).  
Die Bedingungen liegen dieser Police bei.

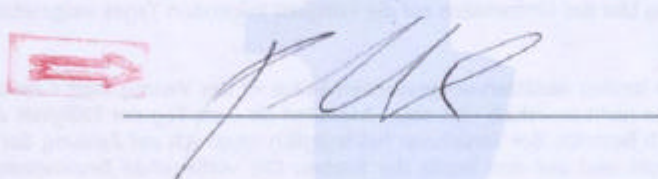
Il Contraente / Der Versicherungsnehmer



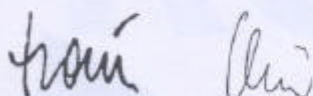
Ai sensi e per gli effetti degli art.7341 e 1342 del Codice Civile il contraente dichiara di approvare espressamente i seguenti articoli delle condizioni generali di assicurazione per la tutela giudiziaria in Italia (CTG 2000 Edizione 10.05.04): Art. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 18.

Der Versicherungsnehmer erklärt gemäß den Artikeln 1341 und 1342 des ital. Zivilgesetzbuches seine ausdrückliche Zustimmung zu den Artikeln der Allgemeinen Bedingungen für die Rechtsschutz-Versicherung Italien (ARB 2000 Stand 21.05.03): Art. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 18.

Il Contraente / Der Versicherungsnehmer



Colonia, 10/02/05  
ROLAND  
Rechtsschutz-Versicherungs-Aktiengesellschaft



ROLAND Rechtsschutz-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Colonia  
Presidente del Consiglio di Vigilanza:  
Dr. Claus-Michael Dill  
Consiglio d'Amministrazione:  
Gerhard Horrion, Presidente; Roland Schlitt  
Sede della società Colonia,  
Registro delle imprese commerciali Köln HRB 2164

Per informazioni contattare:  
ROLAND Italia s.r.l.  
Largo Augusto 1 - I-20122 Milano  
Tel. 02/76 028 038  
Fax. 02/76 028 421  
info@roland-italia.it  
R.E.A. n° 1632568 -  
c.f./p.iva 13246790151

Estremi bancari per pagamento premi  
(intestato a ROLAND Italia s.r.l.)  
Credito Artigiano SpA  
c/c: 1137  
ABI: 3512  
CAB: 1610  
CIN: W

### Art.1901 (Mancato pagamento del premio)

Se il contraente non paga il premio o la prima rata di premio stabilita dal contratto, l'assicurazione resta sospesa fino alle ore ventiquattro del giorno in cui il contraente paga quanto è da lui dovuto.

Se alle scadenze convenute il contraente non paga i premi successivi, l'assicurazione resta sospesa dalle ore ventiquattro del quindicesimo giorno dopo quello della scadenza.

Nelle ipotesi previste dai due commi precedenti il contratto è risolto di diritto (1453 ss.) se l'assicuratore, nel termine di sei mesi dal giorno in cui il premio o la rata sono scaduti, non agisce per la riscossione; l'assicuratore ha diritto soltanto al pagamento del premio relativo al periodo di assicurazione in corso e al rimborso delle spese. La presente norma non si applica alle assicurazioni sulla vita. (1919 ss., 1924, 1932; 187 trans.).

### Art.1901 (Nichtbezahlung der Prämie)

Wenn der Versicherungsnehmer die Prämie oder die erste laut Vertrag festgesetzte Prämienrate nicht bezahlt, bleibt die Versicherung bis vierundzwanzig Uhr des Tages ausgesetzt, an dem der Versicherungsnehmer seine Schuld bezahlt.

Wenn der Versicherungsnehmer die weiteren Prämien zu den vereinbarten Fälligkeiten nicht bezahlt, bleibt die Versicherung ab vierundzwanzig Uhr des fünfzehnten auf die Fälligkeit folgenden Tages ausgesetzt.

In den in den vorhergehenden beiden Absätzen vorgesehenen Fällen ist der Vertrag kraft Gesetzes aufgehoben (1453 ff.), wenn der Versicherer nicht innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag der Fälligkeit der Prämie oder der Rate die Zahlung gerichtlich betreibt; der Versicherer hat lediglich Anspruch auf Zahlung der Prämie für den laufenden Versicherungsabschnitt und auf den Ersatz der Kosten. Die vorliegende Bestimmung gilt nicht für Lebensversicherungen (1919 ff., 1924, 1932; 187 UbgB.).



**ROLAND**

*Disposizione per / Anlage zur*

*Assicurazione speciale per la Tutela Legale /  
Spezial-Rechtsschutz-Versicherung*

*per DIRAP/ Sindacato dei dirigenti e direttivi dell'Amministrazione provinciale /  
für DIRAP/ Gewerkschaft der Direktoren und Akademiker im Landesdienst*

**Polizza N. 82.001.000.000414**

---

Disposizione che regolano il contratto	Condizioni Generali di Assicurazione per la Tutela Giudiziaria (CTG 2000 Edizione 10.05.04).
Vertragsgrundlage	Allgemeine Bedingungen für die Rechtsschutz-Versicherung (ARB 2000 Stand 21.05.03).
Contraente / Versicherungsnehmer	DIRAP Sindacato dei dirigenti e direttivi dell'Amministrazione provinciale Gewerkschaft der Direktoren und Akademiker im Landesdienst Via Crispi, 3 / Crispistrasse, 3 I- 39100 Bolzano / Bozen (BZ)
Assicuratore / Versicherer	ROLAND Rechtsschutz-Versicherungs-AG Deutz Kalker Straße 46 D- 50679 Köln
Persone assicurate / Versicherte Personen	Assicurati sono / Versichert sind:  <b>I direttivi e i dirigenti dell'Amministrazione provinciale nell'adempimento del loro rapporto di impiego.</b>  <b>Die Direktoren und Akademiker im Landesdienst im Zusammenhang mit ihrer beruflichen Tätigkeit.</b>  La società Assiconsult GmbH International Insurance Broker comunicherà a ROLAND, l'assicuratore, ogni 01.03., 01.06., 01.09 e 01.12. di ogni anno i nominativi delle persone assicurate secondo i seguenti dettagli: nominativo ed indirizzo della persona assicurata, giorno del pagamento del premio e inizio della copertura assicurativa.  Die Firma Assiconsult GmbH International Insurance Broker meldet dem Versicherer jeweils zum 01.03., 01.06., 01.09. und zum 01.12. eines jeden Jahres die Namen der versicherten Personen, aufgegliedert nach: Name und Anschrift der versicherten Personen, Tag der Prämienzahlung und damit Beginn des Versicherungsschutzes.

---

**La copertura assicurativa vale per /  
Versicherungsschutz besteht für****La salvaguardia degli interessi giuridici nel caso di danni extracontrattuali**

nel caso che le persone assicurate o un bene di loro proprietà subisce un danno per fatti illeciti di terzi.

**Die Wahrnehmung rechtlicher Interessen bei außervertraglichen Schäden**

wenn die versicherten Personen oder die dieser gehörender Güter durch eine unerlaubte Handlung von Dritten einen Schaden erleiden.

**Tutela Legale Penale**

La copertura comprende i costi per la difesa penale delle persone assicurate per delitti colposi o contravvenzioni in riguardo a fatti fiscali ed amministrativi.

**Straf-Rechtsschutz**

Der Versicherungsschutz umfasst die Kosten der strafrechtlichen Verteidigung der versicherten Personen wegen fahrlässiger Vergehen oder Übertretungen in Steuer- und Verwaltungssachen.

**Tutela Legale Penale per delitti dolosi**

La copertura assicurativa viene estesa anche ai procedimenti penali nei quali le persone assicurate vengono accusati di avere commesso un reato doloso. La copertura assicurativa comprende le spese per la difesa nel caso che la persona assicurata venga dichiarato innocente con sentenza passata in giudicato. Sono esclusi i casi nei quali il reato si estingue.

**Straf-Rechtsschutz bei Vorsatztaten**

Der Versicherungsschutz wird auf Fälle ausgedehnt, in denen gegen die versicherten Personen ein Strafverfahren wegen eines Vorsatzdelikts eingeleitet wird. Die Rechtsschutzversicherung ersetzt die Kosten für die Verteidigung unter der Voraussetzung, dass der Versicherte mit einem rechtskräftigen Urteil freigesprochen wurde. Die Fälle, in denen die Straftat erlischt, sind ausgeschlossen.

**La salvaguardia degli interessi giuridici nel caso di danni extracontrattuali a terzi**

La copertura assicurativa comprende le spese per la salvaguardia degli interessi giuridici nel caso di pretese di risarcimento danni da terzi contro le persone assicurate.

**Wahrnehmung rechtlicher Interessen bei außervertraglichen Schäden an Dritte**

Der Versicherungsschutz umfasst die Kosten der Wahrnehmung rechtlicher Interessen bei Schadenersatzforderungen von Seiten Dritter gegen die versicherten Personen.

**La salvaguardia degli interessi giuridici nel caso di danni patrimoniali**

La copertura assicurativa comprende le spese per la salvaguardia degli interessi giuridici nel caso di controversie giuridiche con la Pubblica Amministrazione in caso di danni patrimoniali, a causa di violazioni di direttive lavorative verificate dall'organo di controllo.

Questa copertura sussiste solo a secondo rischio dopo l'assicurazione di responsabilità civile stipulata dalla persona assicurata, cioè in aggiunta e dopo l'esaurimento di ciò che è dovuto dalla precedente copertura (R.C.), per quanto sia dovuto per i costi di difesa e in caso di soccombenza ex art. 1917 comma III Cod. Civile.



**ROLAND**

#### **Wahrnehmung rechtlicher Interessen bei Vermögensschäden**

Der Versicherungsschutz umfasst die Kosten der Wahrnehmung rechtlicher Interessen bei Rechtsstreitigkeiten mit der Öffentlichen Verwaltung für Vermögensschäden, aufgrund einer Verletzung von Dienstvorschriften, festgestellt vom Kontrollorgan.

Dieser Versicherungsschutz ist auf zweites Risiko nach der vom Versicherten abgeschlossenen Haftpflichtversicherung wirksam, d.h. in Ergänzung und nach Ausschöpfung der Versicherungsbeträge, die laut Art. 1917 des Ital. Zivilgesetzbuchs im Rahmen der genannten Haftpflichtversicherung zur Deckung der Rechtskosten für die Klageabwehr und bei Unterliegen zu zahlen sind.

---

<b>Massimale di copertura / Versicherungssumme</b>	€ 25.000,00 per caso assicurato / je Versicherungsfall
<b>Inizio della copertura / Versicherungsbeginn</b>	Il giorno del pagamento del premio ore 24:00 alla società Assiconsult srl International Insurance Broker. / Ab dem Tag der Prämienzahlung 24:00 Uhr an die Firma Assiconsult GmbH International Insurance Broker.
<b>Premio / Versicherungsprämie</b>	Il premio per persona assicurata è di / Die Prämie je versicherte Person beträgt:  € 25,00 incl. il 21,25% di tassa assicurativa / inkl. 21,25% Versicherungssteuer  La società Assiconsult GmbH International Insurance Broker effettuerà, il regolamento del premio il 01.03., 01.06., 01.09 e 01.12 di ogni anno. / Die Prämienabrechnung erfolgt durch die Firma Assiconsult GmbH International Insurance Broker zum 01.03., 01.06., 01.09. und zum 01.12. eines jeden Jahres.
<b>Broker / Makler</b>	Società Assiconsult GmbH / Srl International Insurance Broker Trade Center Esperanto Str. 1 I-39100 Bozen

---



**ROLAND**

---

**Clausola Broker**

Tutti gli aspetti commerciali relativi al contratto in oggetto vengono sviluppati con la società ASSICONSULT srl International Insurance Broker. Denunce e dichiarazioni dell'assicurato si danno per conosciute dall'assicuratore, quando queste siano pervenute al sopracitato broker. Il broker è obbligato all'immediata trasmissione all'assicuratore.

Richieste, manifestazioni di volontà e denunce dell'assicurato volte a costituire, concludere, ampliare l'ambito di copertura della presente polizza o riguardanti obblighi dell'assicurato in caso di sinistro, valgono solo dal momento in cui queste pervengono effettivamente all'assicuratore.

**Maklerklausel**

Der gesamte Geschäftsverkehr im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Vertrag wird mit der Firma ASSICONSULT GmbH International Insurance Broker abgewickelt. Anzeigen und Erläuterungen des Versicherungsnehmers gelten dem Versicherer als zugehört, wenn diese bei der o.a. Maklerfirma eingegangen sind.

Der Makler ist zu deren unverzüglicher Weiterleitung an den Versicherer verpflichtet Versicherungsanträge sowie Anzeigen und Willenserklärungen des Versicherungsnehmers, die ein Versicherungsverhältnis begründen, beenden, den Deckungsumfang eines bestehenden Versicherungsverhältnisses erweitern oder Obliegenheiten des Versicherungsnehmers im Schadenfall sind, geltend jedoch erst mit ihrem tatsächlichen schriftlichen Eingang beim Versicherer als diesem zugegangen.

---

**Assistenza in caso di sinistro /  
Service im Schadenfall**

In caso di sinistro Vi preghiamo di contattare /  
Im Schadensfall wenden Sie sich bitte an:

**ROLAND Italia srl**  
Largo Augusto, 1  
I- 20122 Milano  
Tel: 02 760 28038  
Fax: 02 760 28421  
e-mail: [info@roland-italia.it](mailto:info@roland-italia.it)

---

Colonia, 10/02/05